

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 2/INTER/2023

(Zaproszenie do składania ofert)

- Zamawiający: Akademia WSB
ul. Cieplaka 1c
41-300 Dąbrowa Górnicza
- Przedmiot zamówienia: **Usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski monografii naukowych z zakresu dyscypliny nauki o zarządzaniu i jakości**
- Źródło finansowania: Wydatek realizowany w ramach Umowy o dofinansowanie nr POWR.03.02.00-00-I028/16-00 z dn. 07.09.2017 r. w ramach projektu „Interdyscyplinarne Studia Doktoranckie Ekonomicznych i Społecznych Nauk Stosowanych” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020
- Termin składania ofert: Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 22.06.2023 r. do godz. 12:00 za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności lub w zamkniętej kopercie w Akademii WSB w Dąbrowie Górniczej, ul. Cieplaka 1c, 41-300 Dąbrowa Górnicza, Rektorat – pok. nr 103.

Zatwierdzono w dniu: 14.06.2023 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE:

Usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski monografii naukowych z zakresu dyscypliny nauki o zarządzaniu i jakości

1. Postępowanie prowadzone jest w trybie oceny i porównania ofert zgodnie z zasadą konkurencyjności, opisaną w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020, z uwzględnieniem:
 - zasady zachowania uczciwej konkurencji,
 - zasady równego traktowania Wykonawców,
 - zasady przejrzystości.
2. Zamawiający informuje, że postępowanie nie jest prowadzone w oparciu o ustawę z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, w związku z czym nie jest możliwe stosowanie środków odwoławczych określonych w ustawie.

I. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Akademia WSB,
ul. Cieplaka 1c,
41-300 Dąbrowa Górnicza,
NIP: 629-10-88-993,
REGON: 272653903.

II. SPOSÓB POROZUMIEWANIA SIĘ W POSTĘPOWANIU. WYJAŚNIENIA TREŚCI ZAPYTANIA OFERTOWEGO

1. Wykonawca może, zwrócić się do Zamawiającego, za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności lub poczty elektronicznej na adres e-mail osoby wskazanej do kontaktu o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego.
2. Zamawiający udzieli wyjaśnień w terminie 3 dni roboczych licząc od dnia następnego po dniu w którym wpłynęło zapytanie Wykonawcy.
3. Zamawiający zamieści treść wyjaśnień w Bazie Konkurencyjności.
4. Wykonawca zobowiązany jest śledzić zapytanie ofertowe upublicznione w Bazie Konkurencyjności w zakresie pytań i udzielonych odpowiedzi oraz wprowadzonych ewentualnych zmian w treści zapytania ofertowego.
5. Wykonawca może wycofać złożoną ofertę. O tym fakcie Wykonawca zobowiązany jest powiadomić Zamawiającego drogą mailową, na adres e-mail osoby wskazanej do kontaktu. W przypadku braku informacji o wycofaniu oferty, oferta będzie podlegać ocenie.
6. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie wpłynie po upływie terminu składania ofert, lub dotyczy udzielonych już wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień lub pozostawić wniosek bez rozpatrzenia.
7. Wyjaśnienia będą stanowić integralną część zapytania ofertowego.
8. Osoba do kontaktu w sprawie ogłoszenia: **Aleksandra Tyszkiewicz-Staniowska, email: astaniowska@wsb.edu.pl**

III. MIEJSCE, SPOSÓB I TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Wszystkie oferty muszą zostać dostarczone zgodnie z wymogami wskazanymi w poniższym ogłoszeniu oraz w nieprzekraczalnym terminie do dnia 22.06.2023 r. do godz. 12:00 (decyduje data wpływu).
2. Ofertę należy złożyć za pośrednictwem Bazy Konkurencyjności (zgodnie z instrukcją zamieszczoną na stronie bazy konkurencyjności) lub w zamkniętej kopercie na adres Zamawiającego, tj.: Akademia WSB, ul. Cieplaka 1c, 41-300 Dąbrowa Górnicza, Rektorat – pok. nr 103.
3. Oferty złożone po wskazanym terminie nie będą rozpatrywane.

IV. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. Usługa obejmuje specjalistyczne tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski 3 monografii naukowych z zakresu nauk o zarządzaniu i jakości wraz z korektą językową tłumaczenia dokonaną przez native speakera.
2. Szacuje się, że tłumaczonych będzie **500 stron** przeliczeniowych tekstów, a dla celów zamówienia przyjmuje się, iż jedna strona zawiera **1 800 znaków ze spacjami**.
3. **Cena za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język angielski powinna zawierać w sobie koszt korekty językowej dokonanej przez native speakera.**
4. Liczba stron dla tłumaczeń wykonywanych przez tłumacza wyliczana będzie w edytorze Word, jako suma "znaków z pojedynczymi spacjami" **przetłumaczonego tekstu** podzielona przez 1800, liczone dla tekstu w języku tłumaczenia, zaokrąglane do jednego miejsca po przecinku.
5. Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową wykonywane będą w trybie zwykłym. Za tryb zwykły rozumie się wykonanie 5 stron tłumaczenia wraz z korektą w ciągu doby, której bieg rozpoczyna się w tym samym dniu, jeśli tekst do tłumaczenia doręczony został Wykonawcy do godziny 14:00 oraz o godz. 08:00 dnia następnego, jeśli tekst do korekty doręczony został Wykonawcy po godzinie 14:00,
6. Przekazanie tekstów do tłumaczenia oraz odbiór tekstów przetłumaczonych następować będzie przez osoby (pracowników Akademii WSB) upoważnione przez Zamawiającego.
7. Przekazanie tekstu do tłumaczenia i jego odbiór następować będzie w formie elektronicznej.
8. Każde zwiększenie danego zamówienia o tłumaczenie o kolejne strony przesłane w trakcie realizacji zamówienia lub zmianę trybu tłumaczenia ze zwykłego na przyspieszony lub ekspresowy, wymagać będzie uzgodnienia przez obie strony i wyznaczenia nowego terminu na realizację zamówienia.
9. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania układu graficznego oryginału, odtwarzania tabel i wykonywania innych prac edytorskich związanych z zachowaniem szaty graficznej oryginału. Przy formatowaniu Wykonawca powinien wzorować się na tekście oryginalnym, w zakresie zastosowanej kursywy, pogrubionej czcionki itp. Niedopuszczalne jest wykonywanie tłumaczeń za pomocą programów służących do translacji tekstów.
10. W przypadku wątpliwości native speakera co do przetłumaczonego tekstu podczas jego korekty, powinien on odnieść się do tekstu w języku polskim i dokonać korekty wzorując się na tekście pierwotnym.
11. **Kod CPV: 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.**

V. INFORMACJE DODATKOWE

1. Wykonawcy nie będzie wolno, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, wykorzystywać przekazanych do tłumaczenia lub korekty tekstów w innych celach niż wykonanie umowy – w czasie jej obowiązywania, jak i po jej wygaśnięciu.

2. Wykonawca zobowiązany będzie do zabezpieczenia przekazywanych dokumentów źródłowych i ich tłumaczeń przed dostępem do nich osób nieuprawnionych.
3. Wykonawcy nie przysługują wobec Zamawiającego roszczenia odszkodowawcze z tytułu zlecenia przez Zamawiającego mniejszej ilości tłumaczeń i korekt.
4. W ramach wynagrodzenia Wykonawcy, z chwilą odbioru przedmiotu umowy przez Zamawiającego Wykonawca będzie zobowiązany przenieść na Zamawiającego bezterminowo, bez ograniczeń terytorialnych, majątkowe prawa autorskie do wytworzonych w ramach umowy utworów, w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, z późn. zm.) co najmniej na następujących polach eksploatacji:
 - 1) utrwalanie i zwielokrotnianie w całości lub części w jakiejkolwiek formie, niezależnie od formatu, systemu lub standardu oraz utrwalanie i zwielokrotnianie takich zapisów, włączając w to sporządzanie ich kopii oraz dowolne korzystanie i rozporządzanie tymi kopiami,
 - 2) wprowadzanie do obrotu,
 - 3) wprowadzanie do pamięci komputera,
 - 4) wprowadzanie do i rozpowszechnianie w Internecie,
 - 5) udostępnienie także w jakikolwiek inny sposób, tak aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności np. elektroniczne udostępnianie na żądanie,
 - 6) wykorzystanie dla celów edukacyjnych lub szkoleniowych.Zamawiający na skutek przeniesienia majątkowych praw autorskich do utworów, powinien posiadać pełne i wyłączone prawo do rozporządzania utworami w całości, w dających się wyodrębnić częściach i korzystania z utworów w zakresie określonym powyżej, w szczególności powinien być uprawniony do dalszego przeniesienia autorskich praw majątkowych w zakresie nabytych praw autorskich majątkowych bez zgody Wykonawcy.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy, w przypadku nienależytego świadczenia usługi przez Wykonawcę, w szczególności nieterminowego realizowania usługi przez Wykonawcę lub jeśli trzykrotnie w ciągu roku przetłumaczony i skorygowany tekst zostanie odrzucony przez wydawnictwo/czasopismo naukowe ze względu na słabą jakość tłumaczenia.
6. Wykonawca zastrzega sobie prawo do żądania zmiany tłumacza i/lub native speakera w trakcie trwania umowy w postaci osoby o nie niższych kwalifikacjach i doświadczeniu.

VI. TERMIN I MIEJSCE REALIZACJI PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Miejsce wykonania przedmiotu zamówienia: przedmiot zamówienia będzie realizowany w formie on-line.
2. Zakładany termin realizacji przedmiotu zamówienia: **31 lipiec 2023.**

VII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. O udział w realizacji przedmiotu zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy:
 - 1) **w zakresie sytuacji ekonomicznej** - znajdujący się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia, tj. nie pozostają w stanie likwidacji, upadłości, ani nie toczy się względem nich postępowania naprawcze, restrukturyzacyjne lub sanacyjne

- dotyczy Wykonawcy – potwierdzenie spełnienia warunku - załącznik nr 2 do zapytania ofertowego;
- 2) **w zakresie przetwarzania danych osobowych** – Urząd Ochrony Danych Osobowych nie nałożył na Wykonawcę oraz na podwykonawcę, przy pomocy którego zamierza realizować zamówienie kary pieniężnej z uwagi na działanie niezgodnie z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa i ochrony osób fizycznych w związku z procesami przetwarzania ich danych osobowych – potwierdzenie spełnienia warunku - załącznik nr 2 do zapytania ofertowego;
- 3) **w zakresie doświadczenia** – posiadający min. 4 lata doświadczenia na rynku polskim w charakterze podmiotu gospodarczego zajmującego się realizacją usług zgodnych z przedmiotem zamówienia - potwierdzenie spełnienia warunku: załącznik nr 2 do zapytania ofertowego oraz wydruk w właściwego rejestru,
- 4) **w zakresie posiadanego potencjału** – musi dysponować nast. zespołem:
- a) **Tłumacz (min. 3 osoby)** – osoba wyznaczona do przetłumaczenia tekstów z języka polskiego na język angielski, powinna posiadać wykształcenie wyższe, ukończone studia z filologii angielskiej, posiadać doświadczenie w tłumaczeniach tekstów (np. monografia, artykuł naukowy, raport itp.) z zakresu zarządzania i/lub ekonomii. Każda osoba wskazana jako tłumacz, powinna wykazać się co najmniej sześcioma tłumaczeniami pisemnymi tekstów o charakterze naukowym z zakresu zarządzania lub ekonomii, każdy o minimalnej objętości 12 stron standardowego arkusza wydawniczego, wykonanym w ciągu ostatnich 2 lat poprzedzających termin do złożenia oferty – opis spełnienia warunku: załącznik nr 3,
- b) **Native speaker (min. 1 osoba)** – osoba wyznaczona do korekty przetłumaczonego z j. polskiego na j. angielski tekstu, **dla której język angielski jest językiem ojczystym**; powinna posiadać wykształcenie wyższe- lingwistyczne lub posiadać co najmniej jeden z certyfikatów: TESOL, CELTA, TEFL, lub równoważny, doświadczenie w korekcie tekstów z zakresu zarządzania i/lub ekonomii. Każda osoba dokonująca proofreadingu powinna wykazać się co najmniej sześcioma korektami pisemnymi tekstów o charakterze naukowym z zakresu zarządzania lub ekonomii, każdy o minimalnej objętości 12 stron standardowego arkusza wydawniczego, wykonanymi w ciągu ostatnich 2 lat poprzedzających termin do złożenia oferty oraz posiadać certyfikat znajomości języka polskiego na poziomie min. B1 wydany przez Państwową Komisję Poświadczenia Znajomości Języka Polskiego jako Obcego bądź inną instytucję certyfikującą znajdującą się na liście podmiotów uprawnionych do organizowania egzaminów z języka polskiego jako obcego opublikowanej przez Ministerstwo Edukacji i Nauki lub ukończone studia wyższe na kierunku Polonistyka lub Filologia Polska lub pokrewnym – opis spełnienia warunku: załącznik nr 4,
- 5) **niepowiązani osobowo i kapitałowo z Zamawiającym** – dotyczy Wykonawcy – potwierdzenie spełnienia warunku- załącznik nr 5 do zapytania ofertowego.
2. Zamawiający oceni spełnienie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu stwierdzeniem „spełnia” lub „nie spełnia”, w oparciu o wymagane dokumenty i zawarte w nich informacje.

VIII. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Ofertę wraz z załącznikami należy złożyć na formularzach stanowiących załączniki do niniejszego zapytania ofertowego.

2. Załączniki do zapytania ofertowego stanowią jego integralną część i nie mogą zostać zmienione.
3. Wykonawca, przystępując do udziału w postępowaniu, akceptuje tym samym treść wszystkich załączników.
4. Ofertę należy sporządzić w języku polskim.
5. Treść oferty musi być zgodna z treścią zapytania ofertowego.
6. Oferta składana poprzez Bazę Konkurencyjności winna być sporządzona zgodnie z zasadami Bazy Konkurencyjności (wszystkie dokumenty powinny być złożone w formie dokumentowej, np. w formie skanu, w formacie PDF. Zamawiający nie wymaga aby dokumenty były opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym).
7. Oferta składana poza Bazą Konkurencyjności winna być sporządzona w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Wskazane jest aby oferta była przygotowana w sposób uniemożliwiający jej dekompletację
8. Oferta musi być podpisana przez Wykonawcę, osobę lub osoby reprezentujące Wykonawcę, zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze, bądź osobę lub osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
9. Jeżeli osoba lub osoby podpisujące ofertę (reprezentujące Wykonawcę) działają na podstawie pełnomocnictwa, pełnomocnictwo w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem, musi zostać dołączone do oferty.
10. Zaleca się, aby każda strona oferty zawierająca jakąkolwiek treść była podpisana lub parafowana przez Wykonawcę.
11. Wszelkie zmiany naniesione przez Wykonawcę w treści oferty po jej sporządzeniu muszą być parafowane przez Wykonawcę.
12. Wszystkie dokumenty, tj. dyplomy, referencje, złożone w formie kopii/ksera/skanu winny być poświadczane za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
13. Oferty niekompletne lub źle skonstruowane będą odrzucone i nie będą podlegać ocenie przez Zamawiającego. Zamawiający uprzednio wezwie Wykonawców do uzupełnienia braków w terminie 3 dni roboczych.
14. Wymaga się, aby oferta, która będzie składana poza Bazą Konkurencyjności była dostarczona w nieprzejrzystych i zabezpieczonych kopertach, uniemożliwiających odczytanie jej zawartości bez ich uszkodzenia. Powinna być opatrzona dopiskiem: **Usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski monografii naukowych z zakresu dyscypliny nauki o zarządzaniu i jakości - ZAPYTANIE OFERTOWE NR 2/INTER/2023.– Nie otwierać do dnia 22.06.2023 r. do godz. 12:00.**
15. Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia ofert częściowych.
16. Wykonawca może złożyć jedną ofertę. Złożenie więcej niż jednej oferty spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez Wykonawcę.
17. Wykonawca zobowiązany jest wskazać cenę wyrażoną w polskich złotych zgodnie z wzorem formularza oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.
18. Pod pojęciem kwoty brutto należy rozumieć wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia, co dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej oznacza wynagrodzenie, należne Wykonawcy za usługę, stanowiące całość, obejmującą także tę część, którą Zamawiający ma obowiązek potrącić (odliczyć) na zobowiązania prawno-podatkowe.

19. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za kwalifikacje podatkową i rachunkową dokonaną przez Wykonawcę, który składając ofertę powinien zweryfikować powyższe okoliczności.
20. Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty wariantowej.
21. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
22. Wykonawcy będący przedsiębiorcami zobowiązani są dołączyć do oferty aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej.
23. Poprzez złożenie oferty, Oferent wyraża zgodę na podanie do wiadomości pozostałych Oferentów szczegółów oferty. Wykonawca ma prawo zastrzec poufność informacji stanowiących tajemnicę jego przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Dokumenty stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa Wykonawcy należy oznaczyć w sposób wyraźnie określający wolę ich utajnienia. Wskazane jest wyodrębnienie dokumentów zawierających zastrzeżone informacje. Brak zastrzeżenia traktowany będzie jako zgoda na ujawnienie treści oferty w całości.

IX. OTWARCIE OFERT. WARUNKI ODRZUCENIA OFERT

1. Zamawiający dokona weryfikacji i oceny złożonych ofert pod względem ich formalnej zgodności z treścią zapytania ofertowego.
2. Oferta zostanie odrzucona, jeśli:
 - jej treść nie odpowiada treści niniejszego zapytania ofertowego,
 - zostanie złożona po terminie,
 - nie wykazano spełnienia warunków udziału w postępowaniu,
 - jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - jest niezgodna z obowiązującymi przepisami prawa,
 - jest przygotowana niezgodnie z punktem VIII zapytania ofertowego – Sposób przygotowania oferty (np. brak załączników, brak podpisów na załącznikach, brak kompletnych danych w załącznikach, wymaganych dodatkowych dokumentów), a braki nie zostały uzupełnione we wskazanym terminie,
 - cena została wskazana niezgodnie z formularzem ofertowym oraz pkt XI zapytania ofertowego – Kryteria oceny ofert,
 - koperta z ofertą na skutek nieoznaczenia jej w sposób wskazany w punkcie VIII zapytania – Sposób przygotowania oferty, zostanie otwarta przed datą otwarcia ofert przez Komisję Zamawiającego powołaną do weryfikacji i oceny ofert.
3. Zamawiający może w toku weryfikacji i oceny ofert żądać od Wykonawców wyjaśnień oraz uzupełnień dokumentów dotyczących treści złożonych ofert. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złoży wyjaśnień w wyznaczonym terminie lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdzi, że oferta zawiera informacje nieprawdziwe lub niemożliwe do udokumentowania.
4. W przypadku rozbieżności co do kwoty oferty, za cenę oferty Zamawiający przyjmuje kwotę wpisaną słownie.
5. Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcom nie przysługują żadne roszczenia przeciw Zamawiającemu.
6. Żadne informacje dotyczące procesu oceny oraz wyboru ofert nie zostaną ujawnione Wykonawcom lub innym osobom, niezaangażowanym w proces oceny i wyboru oferty.

X. INFORMACJE O WYKLUCZENIACH

Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty powiązane osobowo i kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W tym celu Wykonawca zobowiązany jest do złożenia wraz z ofertą Załącznika nr 5 do zapytania ofertowego nr 2/INTER/2023. Brak złożenia załącznika skutkować będzie wykluczeniem Wykonawcy.

XI. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Ocenie będą podlegały oferty, które:

- 1) zostały złożone przez Wykonawców, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu;
- 2) nie zostały odrzucone.

2. Ocena ofert zostanie dokonana w oparciu o następujące kryteria:

a) **Kryterium „Cena” - cena jednostkowa brutto za 1 stronę, zaoferowana przez Wykonawcę – max 60 pkt (waga 60 %) - oferty zostaną ocenione przelicznikiem:**

$P = (C_n / C_o) \times 60 \text{ pkt}$, gdzie: P – liczba otrzymanych punktów, C_n – najniższa cena brutto, C_o – cena brutto oferty ocenianej.

b) **Kryterium „doświadczenie tłumacza” – max 20 pkt (waga 20%) – doświadczenie tłumacza rozumiane jako liczba zrealizowanych tłumaczeń pisemnych tekstów o charakterze naukowym z zakresu zarządzania lub ekonomii, każdy o minimalnej objętości 12 stron standardowego arkusza wydawniczego, wykonanym w ciągu ostatnich 2 lat poprzedzających termin do złożenia oferty**

Wartość punktowa przyznawana wg zasady:

- 6 tłumaczeń – 5 pkt.,
- 7-8 tłumaczeń – 10 pkt.,
- Powyżej 8 tłumaczeń – 20 pkt.

Uwaga! Zamawiający oceni doświadczenie każdej osoby, którą Wykonawca wskaże w ofercie jako tłumacza i przyzna punkty Wykonawcy w oparciu o wynik tłumacza, który posiada najniższe doświadczenie

c) **Kryterium „doświadczenie native speaker” – max 20 pkt (waga 20%) – doświadczenie native speaker’a rozumiane jako liczba korekt językowych z zakresu zarządzania lub**

ekonomii, każda o minimalnej objętości 12 stron standardowego arkusza wydawniczego, wykonanych w ciągu ostatnich 2 lat poprzedzających termin do złożenia oferty
Wartość punktowa przyznawana wg zasady:

- 6 tłumaczeń – 5 pkt.,
- 7-8 tłumaczeń – 10 pkt.,
- Powyżej 8 tłumaczeń – 20 pkt.

3. Wykonawcy zostaną ocenieni według wzoru:

X pkt. Kryterium „cena brutto” + Y pkt. Kryterium „doświadczenie tłumacza” + Z pkt. Kryterium „doświadczenie native speaker” = liczba uzyskanych punktów.

4. Wykonawca może uzyskać maksymalnie 100 pkt. Łączna suma punktów otrzymana przez Wykonawcę stanowić będzie sumę punktów uzyskanych za kryterium „cena brutto”, kryterium „doświadczenie tłumacza” oraz kryterium „doświadczenie native speaker”.
5. Zamawiający przy dokonaniu wyboru Wykonawcy będzie kierował się elementarnymi zasadami obowiązującymi na wspólnotowym, jednolitym rynku europejskim, tj.:
- 1) Zasadą przejrzystości i jawności prowadzonego postępowania;
 - 2) Zasadą uczciwej konkurencji;
 - 3) Zasadą swobody przepływu kapitału, towarów, dóbr i usług;
 - 4) Zasadą niedyskryminacji i równego traktowania Wykonawców na rynku.

XII. WYBÓR WYKONAWCY

1. Do realizacji zamówienia zostanie wybrany Wykonawca, który:
 - nie został wykluczony z postępowania,
 - spełnił warunki udziału w postępowaniu,
 - jego oferta nie została odrzucona,
 - jego oferta uzyskała największą liczbę punktów.
2. Jeżeli nie będzie możliwe dokonanie wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na fakt, że złożone oferty otrzymały taką samą liczbę punktów, Zamawiający wezwie Wykonawców, do złożenia ofert uzupełniających. Złożenie oferty uzupełniającej polegać będzie na przedstawieniu nowej propozycji cenowej, jednak nie wyższej niż zaoferowana w ofercie pierwotnej.
3. W przypadku gdy wybrany Wykonawca odmówi podpisania umowy na realizację zamówienia, Zamawiający wybierze Wykonawcę, który zajął kolejne (drugie) miejsce na liście rankingowej.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania, jeżeli cena oferty, która została wybrana jako najkorzystniejsza przewyższa kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na realizację zamówienia.
5. Informację o wyniku postępowania Zamawiający upubliczni w Bazie Konkurencyjności.

XIII. DODATKOWE INFORMACJE

1. Wybrany Wykonawca ma obowiązek skontaktować się z Zamawiającym w terminie 7 dni roboczych od momentu powiadomienia go o wybraniu jego oferty, w celu uzgodnienia wszystkich kwestii koniecznych do wykonania zamówienia.
2. Zamawiający ma możliwość na każdym etapie postępowania do:
 - zmiany lub odwołania postępowania,
 - zmiany lub odwołania warunków postępowania,

- zmiany treści ogłoszenia i/lub zapytania ofertowego,
 - unieważnienia lub zamknięcia postępowania bez podania przyczyny na każdym etapie postępowania.
3. Zamawiający zastrzega możliwość niezrealizowania całości zamówienia. Powodem mogą być wprowadzone zmiany do wniosku o dofinansowanie projektu lub inne sytuacje uniemożliwiające realizację całości lub części projektu.
 4. W ramach składania wniosku o płatność oferty mogą zostać przekazane w celu weryfikacji do właściwej instytucji publicznej.
 5. Zamawiający oświadcza, iż usługi objęte zapytaniem są realizowane w ramach środków Europejskiego Funduszu Społecznego.
 6. Wykonawca zapewni przestrzeganie polityki równych szans, w szczególności stosowanie języka równościowego oraz uwzględnienie kwestii równości szans podczas realizacji zamówienia.
 7. Wykonawca przystępujący do udziału w postępowaniu zobowiązany jest przedłożyć oświadczenie, iż:
 - zapoznał się z treścią dołączonej do niniejszego zapytania ofertowego Klauzuli informacyjnej-załącznik nr 6 – oświadczenie składane w ramach załącznika nr 2.
 - wypełnił obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016. str. 1) (RODO) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia w niniejszym postępowaniu – oświadczenie składane w ramach załącznika nr 2.
 8. Wszelkie informacje dotyczące zamówienia, zawarte w zapytaniu ofertowym, które nie zostały podane do wiadomości publicznej, a także wszelkie informacje prawne, organizacyjne, handlowe, technologiczne i techniczne, dotyczące Zamawiającego lub zamówienia, niepodane do wiadomości publicznej, które uczestnik postępowania uzyska w związku z uczestnictwem w postępowaniu o udzielenie zamówienia, stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa Zamawiającego i nie mogą być ujawniane przez uczestników postępowania, ani przekazywane osobom trzecim bez zgody Zamawiającego. Wyżej opisane informacje poufne mogą być wykorzystane wyłącznie w celu przygotowania oferty i udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
 9. Wykonawca jest związany ofertą do dnia zakończenia postępowania, nie dłużej niż 30 dni licząc od dnia kiedy upłynął termin do składania ofert. Zamawiający dopuszcza możliwość przedłużenia terminu związania ofertą. W tym celu może zwrócić się do Wykonawcy o wyrażenie zgody na przedłużenie terminu o wskazany okres, nie dłużej jednak niż 60 dni.
 10. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania do zawarcia umowy.

XIV. ZMIANY TREŚCI/WARUNKÓW/POSTANOWIEŃ UMOWY

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość udzielenia Wykonawcy wyłonionemu w niniejszym postępowaniu zamówień dodatkowych i/lub uzupełniających w wysokości nieprzekraczającej 50 % wartości zamówienia określonej w umowie zawartej z Wykonawcą, polegających na zwiększeniu ilości stron do tłumaczenia z korektą, z uwzględnieniem stawki określonej

w ofercie. Złożenie zamówienia dodatkowego wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

2. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania istotnych zmian postanowień umowy w zakresie terminu realizacji umowy (w przypadku, gdy nie jest możliwe zrealizowanie przedmiotu zamówienia w określonym w umowie terminie z przyczyn nie wynikających bezpośrednio z winy Wykonawcy, Zamawiający może wydłużyć termin realizacji umowy);
3. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy w przypadku:
 - a) wystąpienia zmian w powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w zakresie mającym wpływ na realizację umowy;
 - b) omyłek pisarskich;
 - c) wystąpienia sytuacji losowych;
 - d) wystąpienia sytuacji nadzwyczajnych, w szczególności wynikających z aktualnego zagrożenia epidemiologicznego.
4. Zmiana Wykonawcy jest dopuszczalna w wyniku połączenia, podziału, przekształcenia, upadłości, restrukturyzacji lub nabycia dotychczasowego Wykonawcy lub jego przedsiębiorstwa, o ile nowy Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, nie zachodzą wobec niego podstawy wykluczenia oraz nie pociąga to za sobą innych istotnych zmian umowy.
5. Zmiany zostaną wprowadzone w drodze aneksu do umowy.

XV. LISTA DOKUMENTÓW/OŚWIADCZEŃ WYMAGANYCH OD WYKONAWCY

W celu spełnienia przez Wykonawcę warunków formalnych udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, obligatoryjnym jest złożenie:

- 1) Załącznika nr 1 do zapytania ofertowego nr 2/INTER/2023 – Formularza oferty,
- 2) Załącznika nr 2 do zapytania ofertowego nr 2/INTER/2023 - Oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu,
- 3) Załączników nr 3 do zapytania ofertowego nr 2/INTER/2023 – CV osób wskazanych do wykonania zadania jako TŁUMACZ (3 osoby) oraz potwierdzone za zgodność z oryginałem kopie dyplomów, certyfikatów i innych dokumentów osób wskazanych do realizacji zamówienia,
- 4) Załącznika nr 4 do zapytania ofertowego nr 2/INTER/2023 – CV osoby wskazanej do wykonania zadania jako NATIVE SPEAKER oraz potwierdzone za zgodność z oryginałem kopie dyplomu, certyfikatów i innych dokumentów osoby wskazanej do realizacji zamówienia,
- 5) Załącznika nr 5 do zapytania ofertowego nr 2/INTER/2023 – Oświadczenia o braku powiązań kapitałowych i osobowych Wykonawcy z Zamawiającym.
- 6) Aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub ewidencji – dotyczy przedsiębiorców.